

## Porównanie tłumaczeń Psalmów 66:4

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                               |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Cała ziemia pokłoni się Tobie, Zagrają na Twoją cześć, Zagrają na cześć Twojego imienia! Sela.      |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Cała ziemia pokłoni się Tobie, Zagrają na Twą cześć, Zagrają na cześć Twojego imienia! <i>Sela.</i> |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Cała ziemia odda ci pokłon i śpiewać ci będzie; śpiewać będzie twemu imieniu. Sela.                 |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Wszystkać się ziemia kłaniać, i śpiewać ci będzie; psalm śpiewać będzie imieniowi twemu. Sela.      |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Wszystka ziemia niechaj ci się kłania i niechaj ci śpiewa, niech psalm śpiewa imieniowi twemu.      |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Niechaj cała ziemia Cię wielbi i niechaj śpiewa Tobie, niech imię Twoje opiewa! Sela.               |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Niechaj cała ziemia korzy się przed tobą, Niech śpiewa i opiewa imię twoje! Sela.                   |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Niech cała ziemia odda Ci pokłon, niech śpiewa Tobie, niech śpiewa Twojemu imieniu!                 |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Niech cała ziemia Cię wielbi i niech Tobie śpiewa, niech opiewa Twoje imię, Najwyższy”.             |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Niech Ci się kłania ziemia cała, niech śpiewa na Twą cześć, niechaj opiewa imię Twoje.              |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Хай Тобі визнаються народи, Боже, хай Тобі визнаються всі народи.                                   |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Przed Tobą korzy się cała ziemia, śpiewa Ci, wyśpiewuje Twe Imię. Sela.                             |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Pokłonią ci się wszyscy ludzie na ziemi i będą ci grać, będą grać twojemu imieniu”. Sela.           |